

A CERTIFICACIÓN DE LA LENGUA CHINA EN LA UNAM: RETROSPECTIVA Y RETOS A FUTURO

ESCUELA NACIONAL DE LENGUAS,
LINGÜÍSTICA Y TRADUCCIÓN



Departamento de Ruso, Lenguas Asiáticas
y Griego Moderno

Ricardo Cornejo

Mayo 2018

OBJETIVOS

- 1) Necesidad de conformar una memoria histórica mediante la investigación cuantitativa y cualitativa de fenómenos representativos que hayan delineado la enseñanza del chino en la UNAM y en nuestro país.
- 2) Proporcionar datos estadísticos que sirvan de sustento a proyectos de investigación en torno a la enseñanza del chino.
- 3) Análisis de datos que deriven en nuevas preguntas de investigación que, a su vez, generen estrategias de cambio y / o proyectos que permitan la profesionalización de nuestro trabajo

LÍNEA DE TIEMPO

- 1984 – BLCU inicia el proyecto de creación de un examen de certificación
- 1992 – Implementación del examen
- **2003 – Firma de convenio entre CELE UNAM y HANBAN**
- 2004 - Primera aplicación en la UNAM – HSK versión BLCU
- 2010 - Hanban otorga la licencia de aplicación a Chinese Testing International
- **2011 – Firma de segundo convenio entre el CELE y HANBAN**
- 2017 – Cambio de estatus de CELE a ENALLT
- Hanban otorga a la UNAM un reconocimiento como sede certificadora sobresaliente.
- 2018 – ENALLT participa por primera vez como sede postuladora en la convocatoria de becas del Instituto Confucio



HSK BEIJING LANGUAGE
AND CULTURE UNIVERSITY 2004

VS

HSK CHINESE TEST INTERNATIONAL 2010

HSK BLCU (2004)

Instrumento de evaluación diseñado con el rigor académico y experiencia de una Universidad con larga trayectoria en la enseñanza del chino.

Correspondencia real con descriptores del uso de lengua estandarizados

Referente de dominio de lengua que permite al estudiante identificar el desarrollo de sus competencias lingüísticas en lengua china.

HSK CTI (2010)

Instrumento de evaluación diseñado por encargo a una empresa privada.

Correspondencia parcial con descriptores del uso de lengua en distintos entornos lingüísticos

No permite al estudiante identificar el verdadero desarrollo de sus competencias lingüísticas en lengua china.

HSK BLCU (2004)

Evaluación de un gran número de ítems lexicales, gramaticales e incluso dialectales.

Prueba poco viable para la mayoría de los estudiantes extranjeros.

- Desmotivación

HSK CTI (2010)

Evaluación de un número reducido de ítems lexicales y gramaticales. Poca o nula alusión de variantes dialectales.

Aplicación viable para estudiantes en el extranjero.

Mayor motivación

- Incentivo: becas de estudio en China

HSK - BLCU 2004

NIVEL	Vocabularlo	Grado	Certificado	
HSK Avanzado	Caracteres: 2865 Palabras: 8840	11	Avanzado A	
		10	Avanzado B	
		9	Avanzado C	
HSK Elemental / Intermedio	Caracteres: 2194 Palabras: 5257	8	Intermedio A	
		7	Intermedio B	
		6	Intermedio C	
		Caracteres: 1603 Palabras: 3052	5	Elemental A
			4	Elemental B
			3	Elemental C
HSK Básico	Caracteres: 800 Palabras: 1033	3	Básico A	
		2	Básico B	
		1	Básico C	

HSK CTI – 2010			MCER		
Niv	Palabras	Caracteres	Hanban	Francia	Aleman
6	5000	2663	C2	B2-C1	B2
5	2500	1685	C1	B1-B2	B1
4	1200	1064	B2	A2	A2
3	600	617	B1	A1-A2	A1
2	300	347	A2	A1.1	A1.1
1	150	174	A1	-	-

- ¿En qué momento es pertinente informar a los estudiantes sobre los alcances de la certificación HSK actual?
- ¿Qué impacto tendría en su motivación por el estudio y la certificación?
- ¿Cuáles son las experiencias de los estudiantes que ingresan a programas de Maestría en China con HSK 4 o HSK 5?
- ¿Qué postura adoptar con respecto a la certificación en la creación de distintos planes de estudio?

	2004	2005	2006	2007	2008	2009	TOTAL
Básico Grados 1-3	0	10	13	14	26	31	94
Elemental- Intermedio Grados 4-8	7	2	11	4	8	3	35
Avanzado Grados 9-11	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL	7	12	24	18	34	34	129

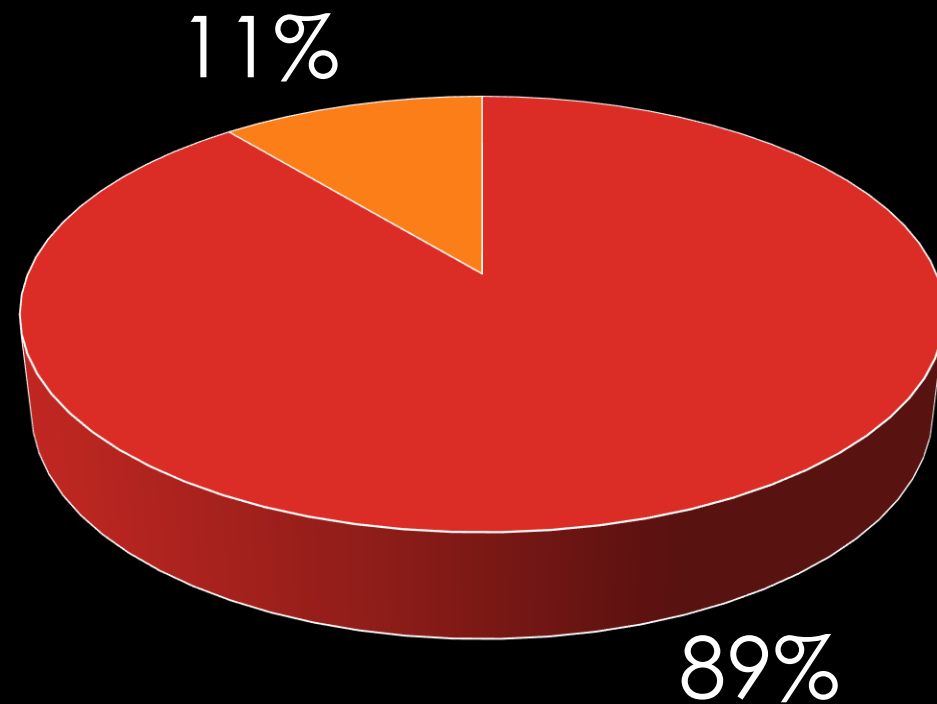
De 2004 -2009 - 129
 2010 - 51 exámenes
 2011 – 98 exámenes
 2012 – 144 exámenes

EXAMEN	MAY 13	OCT 13	MAY 14	OCT 14	MAY 15	OCT 15	ENE 16	MAY 16	OCT 16	MAY 17	OCT 17
HSK 1	14	29	55	45	83	67		139	77	170	95
HSK 2	25	33	35	37	93	45		93	65	129	97
HSK 3	28	22	85	51	75	57		60	53	97	62
HSK 4	12	15	12	15	29	36	4	28	31	45	44
HSK 5	12	6	8	7	11	8	4	7	8	8	6
HSK 6	0	2	0	2	2	2		3	0	1	5
HSKK Básico	11	12	53	30	45	44		87	42	85	45
HSKK Intermedio	7	8	13	13	24	20		12	17	18	10
HSKK Avanzado	0	0	1	1	1	2		1	0	3	1
Total semestral	109	127	262	201	363	281	8	430	293	556	365
TOTAL ANUAL	236		463		644			730		921	

ESTUDIANTES INSCRITOS AL HSK DE 2011 A 2018

TOTAL DE INSCRITOS 3236

- Participantes 2891
- Ausencias 345

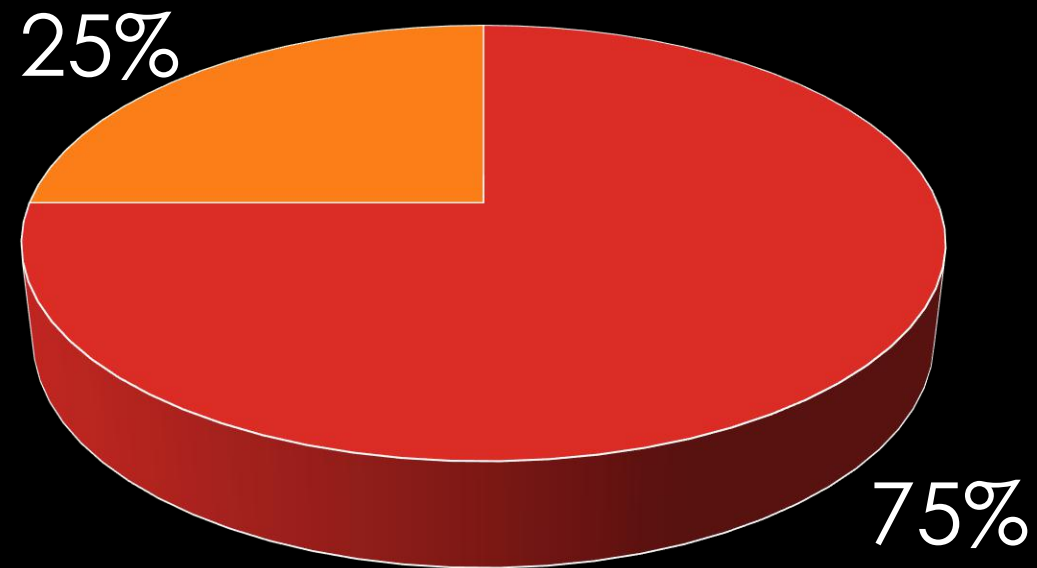


ESTUDIANTES INSCRITOS AL HSKK

TOTAL DE EXÁMENES APLICADOS 2891

■ Aprobados 2151

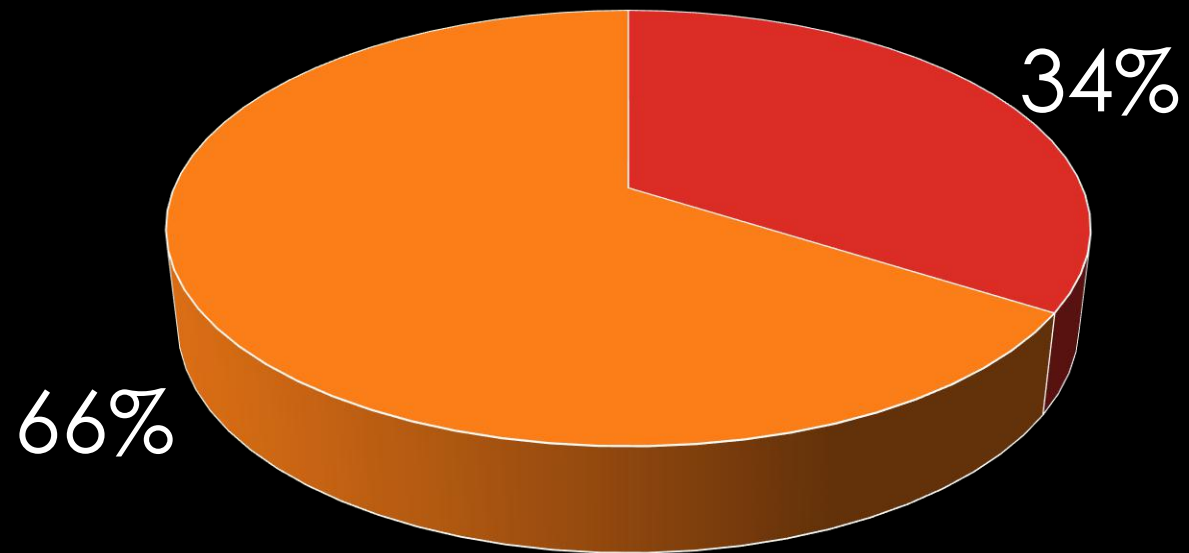
■ No aprobados
740



INSCRITOS A HSK DE 2011 A 2018

TOTAL DE INSCRITOS 3236

- UNAM (IC - ENALLT)
- OTRAS INSTITUCIONES



INSTITUCIONES EN CDMX

- ENALLT UNAM
- INSTITUTO CONFUCIO EN LA UNAM
- FES ACATLÁN, UNAM

- UNIVERSIDAD AUTÓNOMA METROPOLITANA
- UNIVERSIDAD OBRERA DE MÉXICO
- INSTITUTO POLITÉCNICO NACIONAL
- COLMEX

- UNIVERSIDAD PANAMERICANA
- ITESM (CEM, CDMX, SANTA FÉ, GUADALAJARA)
- UVM
- HUAXIA
- VOX CHINA, NI HAO, TUTORÍAS PARTICULARES

INSTITUCIONES DE PROCEDENCIA

- **UNIVERSIDAD VERACRUZANA**
- **UNIVERSIDAD JUAREZ AUTÓNOMA DE TABASCO**
- **UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE SAN LUIS POTOSÍ**
- **UNIVERSIDAD MICHOACANA DE SAN NICOLAS HIDALGO**
- BENEMÉRITA UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE PUEBLA
- UNIVERSIDAD DEL VALLE DE PUEBLA
- UNIVERSIDAD INTERNACIONAL JEFFERSON (MORELIA)
- UNIVERSIDAD LATINA DE AMÉRICA (MORELIA)
- UNIVERSIDAD CONTEMPORÁNEA DE LAS AMÉRICAS (MICHOACÁN)
- UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA
- UADY
- UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE CHIAPAS

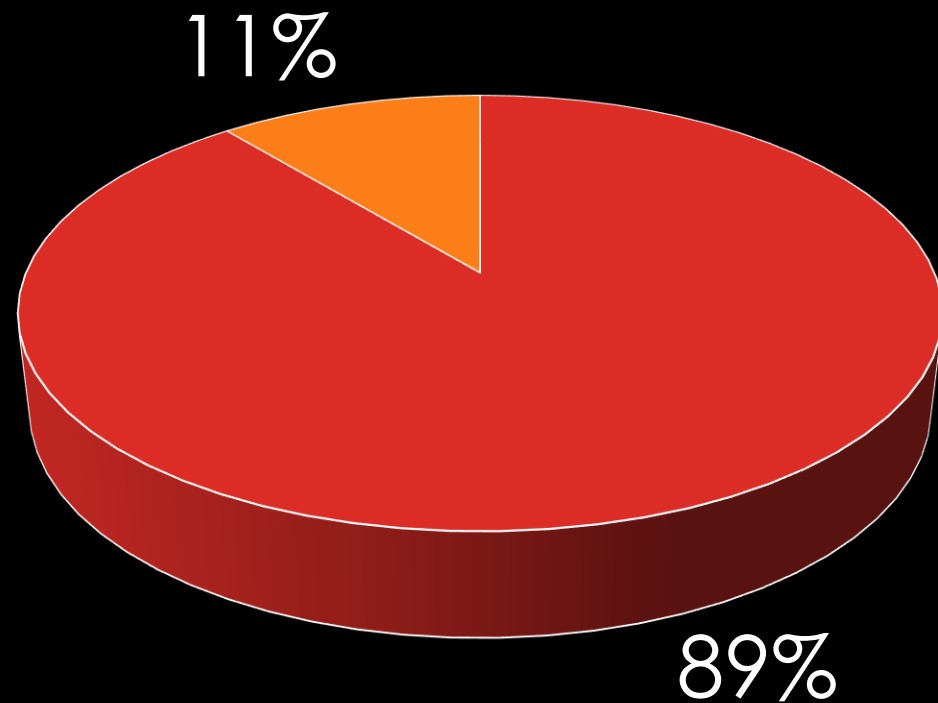
INSTITUCIONES FORÁNEAS

- **INSTITUTO CULTURAL BILINGÜE TOLLANTZINGO**
- **UNIVERSIDAD POLITÉCNICA METROPOLITANA DE HIDALGO**
- **UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE TULA- TEPEJI**
- **UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA DE TULANCINGO**
- **INSTITUTO UNIVERSITARIO Y TECNOLÓGICO DEL ESTADO DE MÉXICO**
- **INSTITUTO TECNOLÓGICO DE TLALNEPANTLA**
- **UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DEL ESTADO DE MÉXICO**
- **JUTTA TESCHE (SINALOA)**
- **FOLLO ME – METEPEC**
- **LANGUAGE SERVICE CENTER**

ESTUDIANTES INSCRITOS AL HSK DE 2011 A 2018

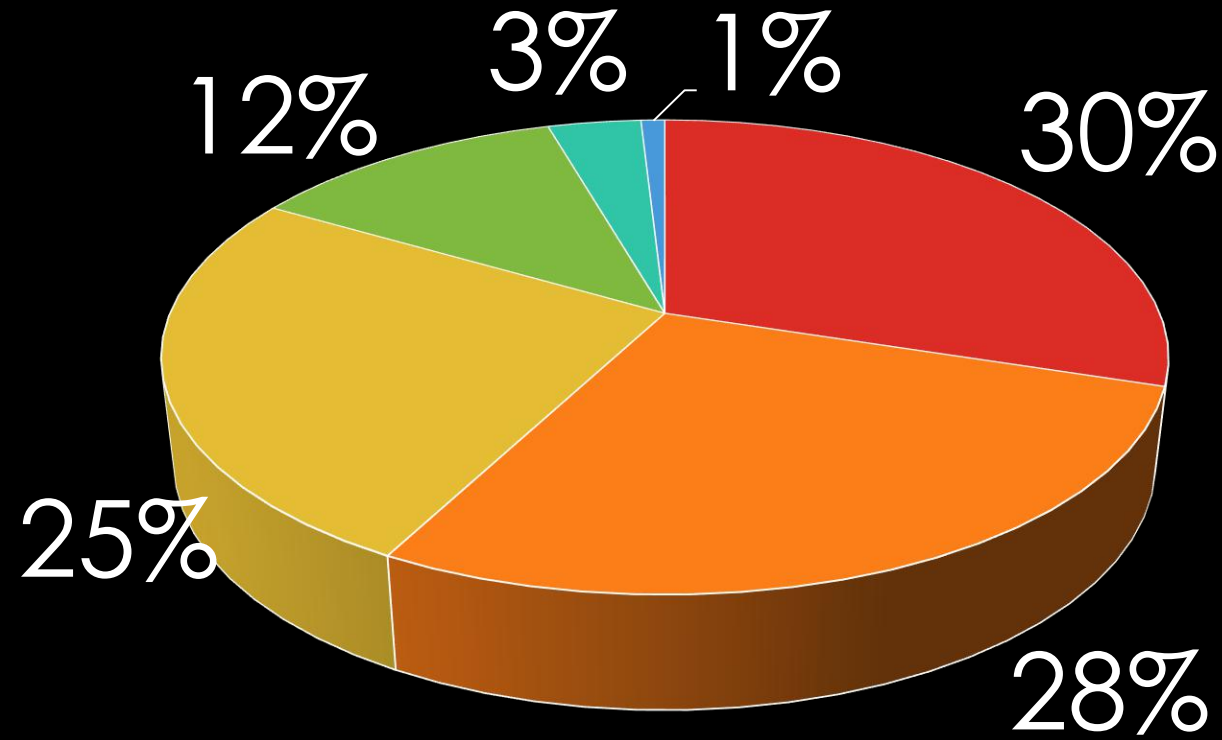
TOTAL DE INSCRITOS 3236

- Participantes 2891
- Ausencias 345



3236 ESTUDIANTES INSCRITOS K

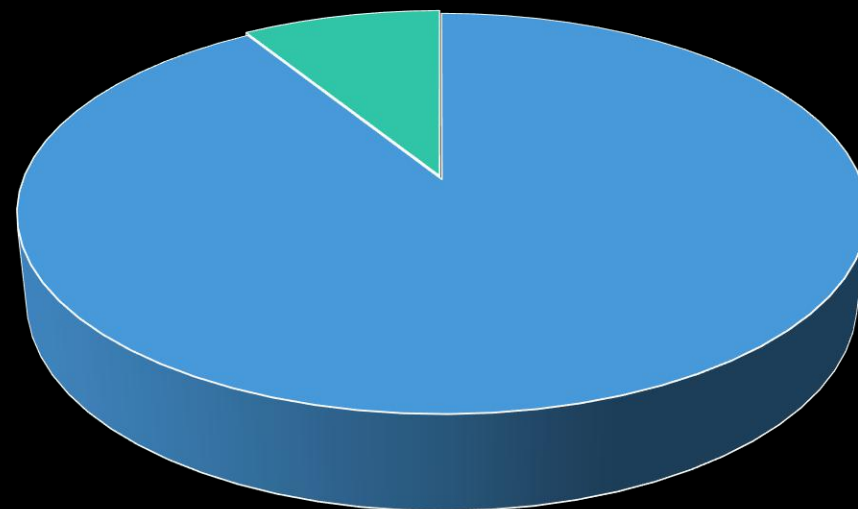
- HSK 1 - 686
- HSK 2 - 640
- HSK 3 - 588
- HSK 4 - 279
- HSK 5 - 82
- HSK 6 - 21



HSK 1

686

- Aprobados 625
- No aprobados 61

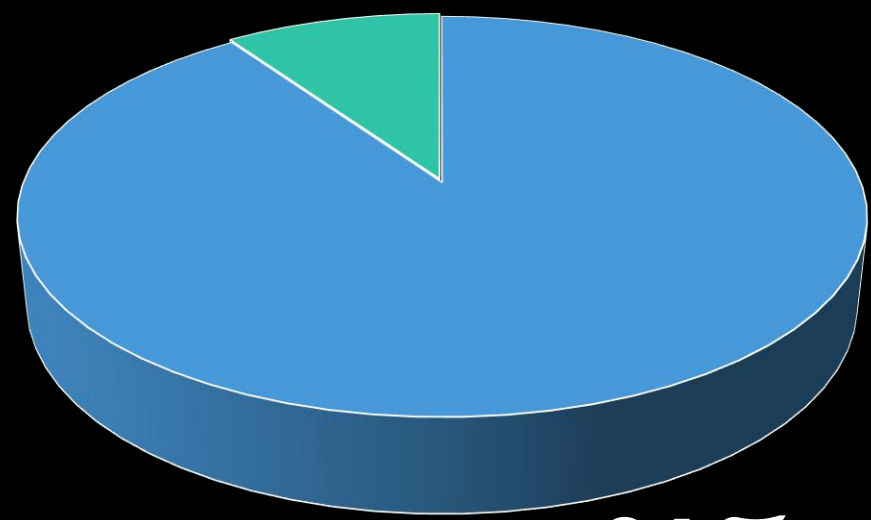


91%

HSK 2

640

- Aprobados 578
- No aprobados 61



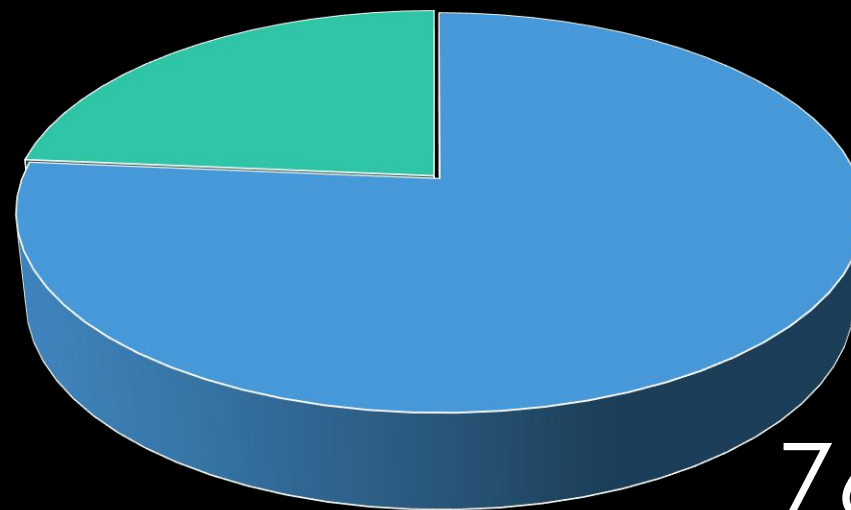
91%

HSK 3

588

■ Aprobados 449

■ No aprobados
139

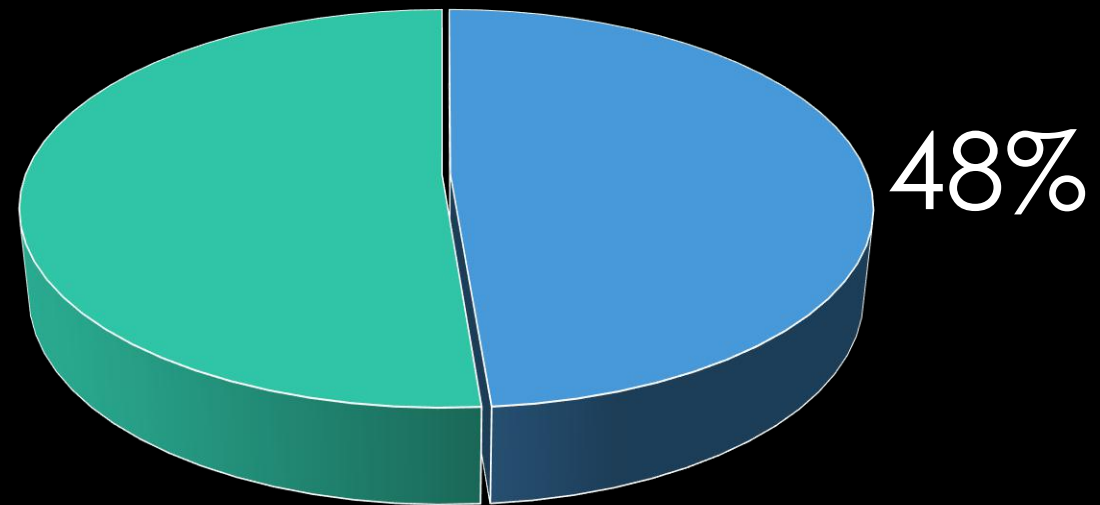


76%

HSK 4

279

- Aprobados 136
- No aprobados 143

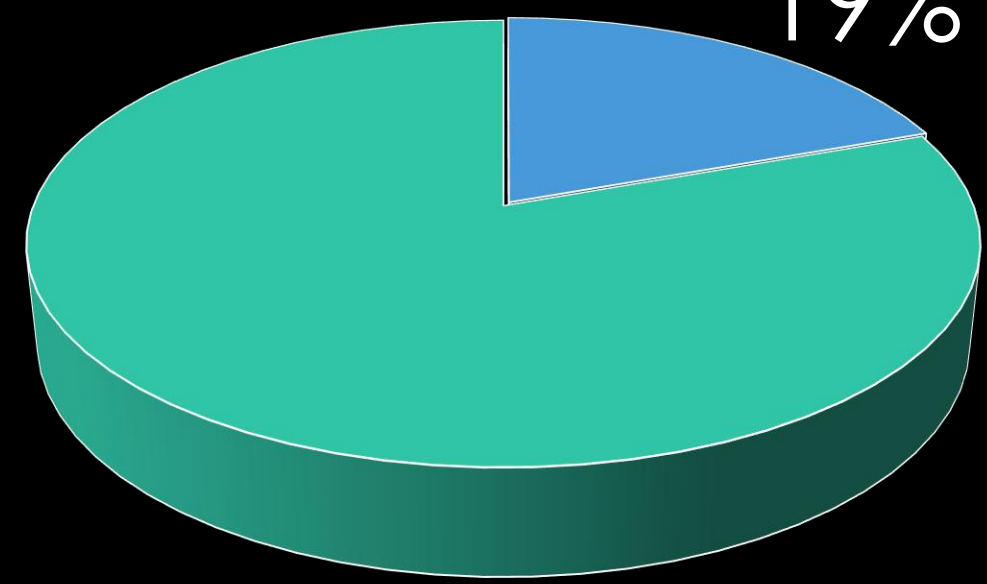


HSK 5

82

19%

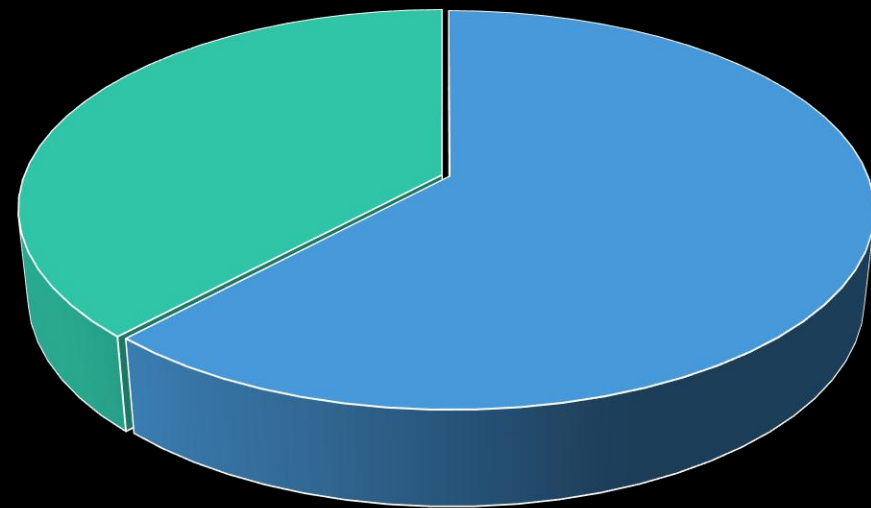
- Aprobados 16
- No aprobados 66



HSK 6

21

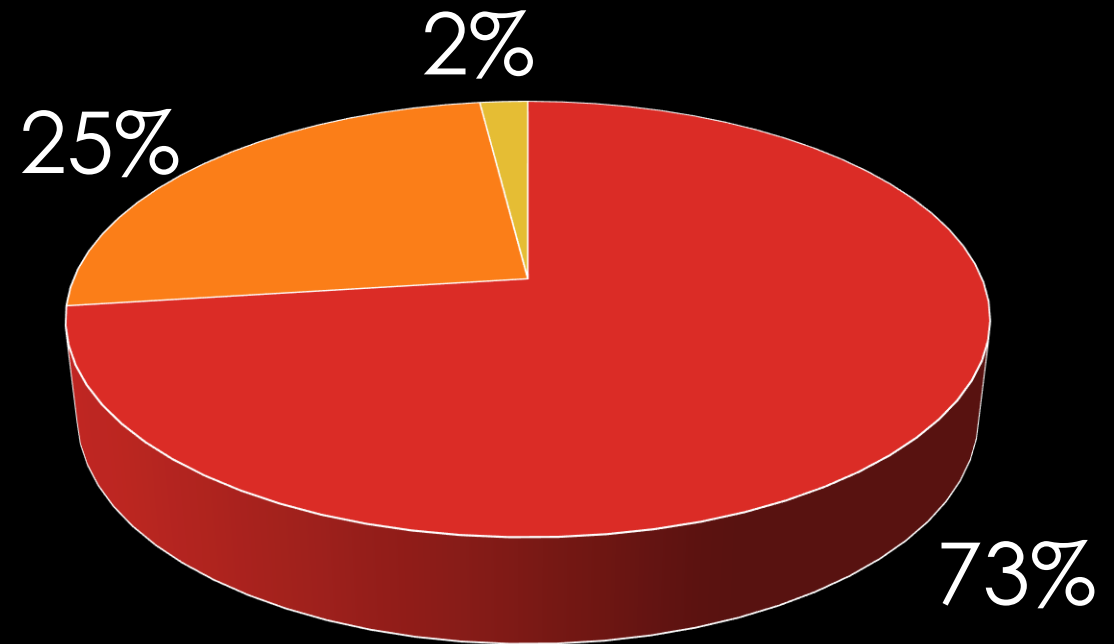
- Aprobados 13
- No aprobados 8



61%

ESTUDIANTES INSCRITOS AL HSKK

TOTAL DE INSCRITOS 595

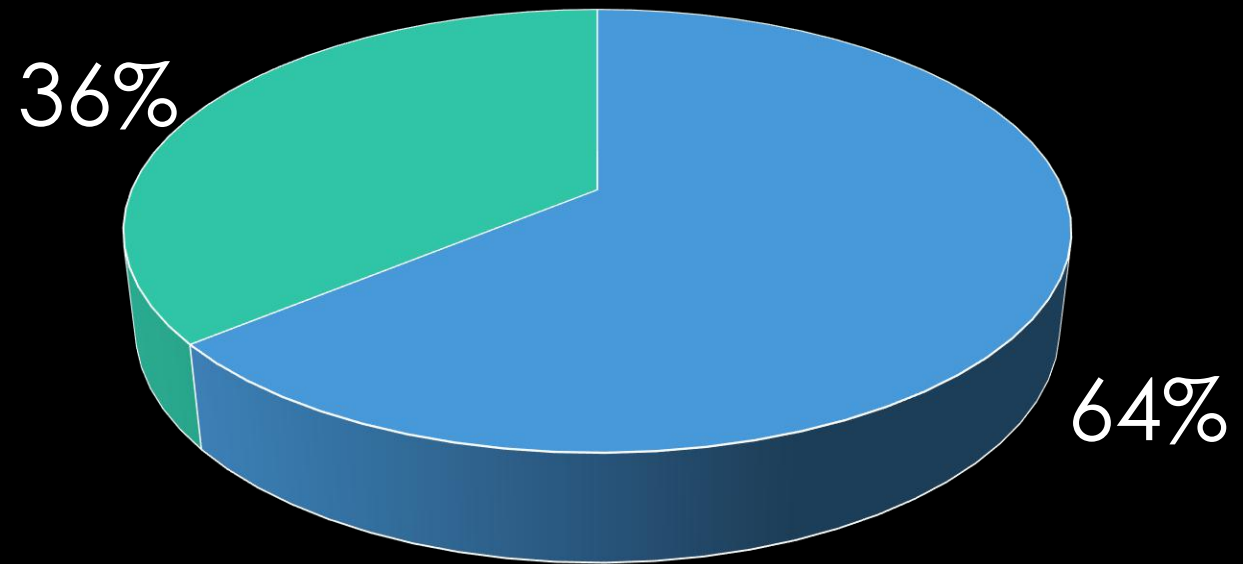


- HSKK Básico 431
- HSKK Intermedio 148
- HSKK Avanzado 16

HSKK BÁSICO

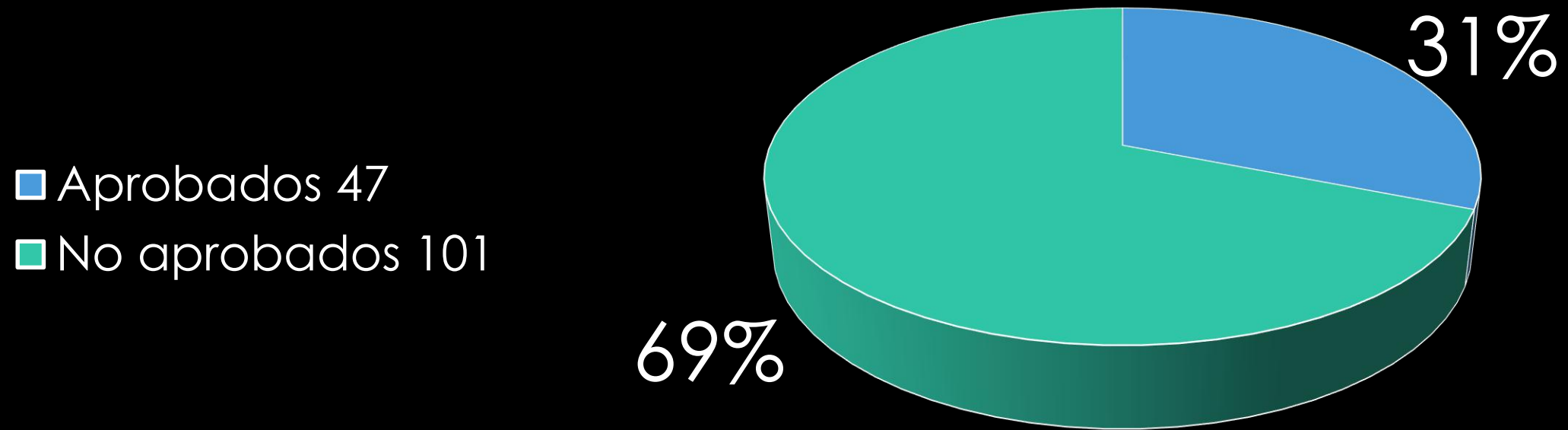
431 INSCRITOS

- Aprobados 278
- No aprobados 153



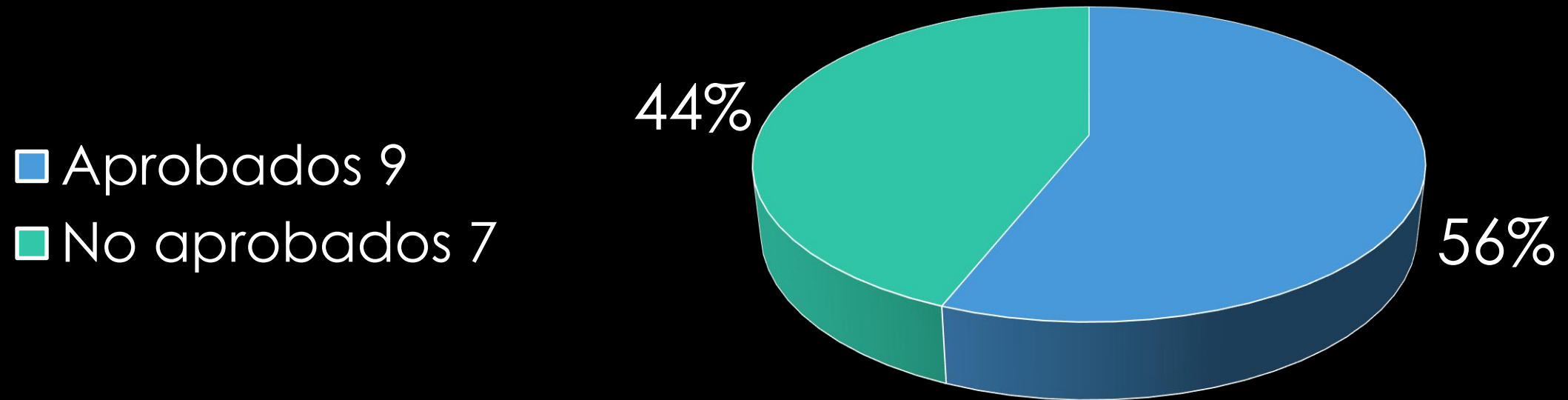
HSKK INTERMEDIO

148 INSCRITOS



HSKK AVANZADO

16 INSCRITOS



TALLERES CHINO

HSK 3

Viernes de 10:00 a 12:00 horas

HSK 4

Martes y Jueves de 11:00 a 13:00 horas

HSK Oral básico

Martes de 14:00 a 16:00 horas

HSK Oral intermedio

Viernes de 10:00 a 12:00 horas

Hanzi

Jueves de 14:00 a 16:00 horas

INSCRIPCIONES: 1 y 2 de febrero de 2017

Alumnos inscritos en cursos regulares del CELE:

Registro en www.escolar.cele.unam.mx

Alumnos no inscritos en cursos regulares del CELE:

Acudir directamente a las ventanillas de Sección Escolar

Horario: 9:00 a 14:00 y 16:00 a 18:00 horas

Inicio de clases: a partir del 3 de febrero



@celeunamcu



@CELE-UNAM

Consulta requisitos en convocatoria: www.cele.unam.mx

TALLER HSK 3

Registro en línea: 10 y 11 de agosto de 2016

Alumnos inscritos en cursos regulares del CELE:

Registro en www.escolar.cele.unam.mx

HSK

Alumnos no inscritos en el CELE:

Acudir directamente a ventanilla de Sección Escolar

Horario: lun - vie 9:00 -14:00 y 16:00 a 18:00 hrs.

Viernes 10:00-12:00 horas

Inicio: 12 de agosto

Consulta convocatoria en:
www.cele.unam.mx

TALLER HSK 4

Registro en línea: 10 y 11 de agosto de 2016

Alumnos inscritos en cursos regulares del CELE:

Registro en www.escolar.cele.unam.mx

HSK

Alumnos no inscritos en el CELE:

Acudir directamente a ventanilla de Sección Escolar

Horario: lun - vie 9:00 -14:00 y 16:00 a 18:00

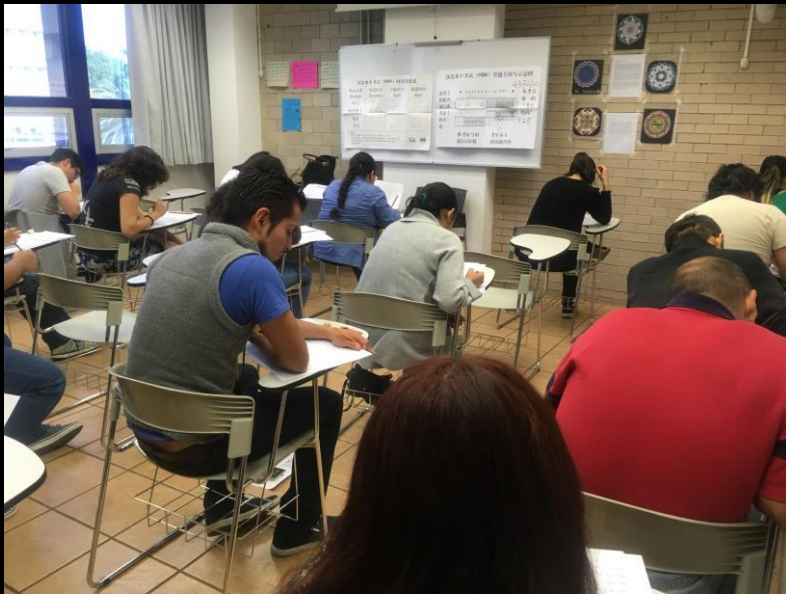
Martes y jueves 11:00-13:00 horas

Inicio: 16 de agosto

Consulta convocatoria en:
www.cele.unam.mx

RETOS

- - Diversificación de sedes
- - Gestión efectiva de becas para estudiantes con puntajes sobresalientes
- - Certificación al 100% a la plantilla docente como aplicador
- - Explorar bases de colaboración que permitan aplicaciones foráneas
- - Incrementar el número de sesiones por año
- - Hacer la transición a la versión electrónica del examen
- - ¿YCT, BCT ?
- - ¿Nueva versión de certificación? --- ACTFL







- 
- ricardo.cornejo@enallt.unam.mx

¡GRACIAS!